



**Подготовительная комиссия для
Международного уголовного суда**

Distr.: Limited
10 July 2002
Russian
Original: English

**Рабочая группа по проекту бюджета
на первый финансовый период
работы Суда**
Нью-Йорк, 1–12 июля 2002 года

**Пересмотренный проект бюджета на первый
финансовый период Суда**

**Предлагаемые изменения в тексте части первой проекта
бюджета (PCNICC/2002/L.1/Rev.1Add.1, Sect. A)***

Пункт 1

Пятое предложение *следует читать*:

Исходя из того, что, как указано в последнем пункте преамбулы резолюции 56/85 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 2001 года **и решении Подготовительной комиссии, принятом на ее 41-м пленарном заседании 8 июля 2002 года**, первая сессия Ассамблеи будет проведена **в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 3-10 сентября 2002 года**, первый финансовый период будет, таким образом, длиться с сентября 2002 года до конца декабря 2003 года, т.е. 16 месяцев.

Последнее предложение *следует читать*:

Предлагаемая смета ... охватывает расходы на деятельность МУС и расходы, связанные с проведением сессий Ассамблеи государств-участников, заседаний Бюро Ассамблеи, Бюджетно-финансового комитета, **двух пленарных заседаний Суда после торжественного заседания, посвященного началу работы Суда, заседания Совета директоров Целевого фонда для потерпевших, а также расходы, связанные с проведением торжественного заседания, посвященного началу работы Су-**да.

* Предлагаемые изменения внесены по итогам обсуждения проекта бюджета на десятой сессии Подготовительной комиссии.

Пункт 3

Третье и четвертое предложения *следует читать*:

Предполагается, что общий объем потребностей Суда в кадровых ресурсах может составить **202** должности в 2003 году и **61** должность в период с сентября по декабрь 2002 года (см. часть вторую, таблицы 3 и 4). Схемы организационной структуры, содержащие более подробную информацию о предлагаемой кадровой структуре в 2003 году, приводятся в приложениях I, A, B, C и D к настоящему документу.

Пункт 6

Пункт *следует читать*:

Первая и возобновленная специальная сессии Ассамблеи государств-участников будут проводиться в **Центральных учреждениях** Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, **а торжественное заседание, посвященное началу работы Суда, — в Гааге. Заседание Совета директоров Целевого фонда для потерпевших также состоится в Гааге.** Вторая сессия Ассамблеи государств-участников, заседание Бюро в июне 2003 года и заседание Бюджетно-финансового комитета в 2003 году состоятся в Нью-Йорке. В ходе обсуждений в Рабочей группе по проекту бюджета на первый финансовый период работы Суда было выражено общее предпочтение в пользу проведения будущих заседаний в Гааге. В то же время было признано, что первые заседания следует созвать в **Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.** Предполагается, что сроки и продолжительность сессий будут следующими: Ассамблея государств-участников: **шесть дней в сентябре 2003 года — первая сессия, пять дней в январе/феврале 2003 года — возобновленная/специальная сессия, три дня в апреле 2003 года — возобновленная/специальная сессия и пять дней в сентябре 2003 года — вторая сессия;** Бюро Ассамблеи: **одно однодневное заседание в июне 2003 года;** Бюджетно-финансовый комитет: **одна пятидневная сессия в августе 2003 года;** и Совет директоров Целевого фонда для потерпевших: **одна трехдневная сессия в 2003 году.**

Новый пункт 6 бис

Добавить новый пункт 6 бис следующего содержания:

Предполагается также, что в 2003 году будут созданы однодневная пленарная сессия Суда для выборов Секретаря Суда и двухнедельная пленарная сессия Суда для разработки и принятия Положений Суда. Соответственно, расходы на проведение этих сессий, отражены в настоящем документе.

Пункт 7

Пункт *следует читать*:

Первое заседание Суда будет проведено в Гааге. Предполагается, что оно состоится в феврале 2003 года, вскоре после проведения возобновленной/специальной сессии Ассамблеи в январе/феврале 2003 года. **В**

свете обязательства правительства Нидерландов финансировать первое заседание Суда была отражена лишь смета путевых расходов и частично суточных судей и Обвинителя.

Пункт 8

Заменить текст пункта 8 текстом пункта 115 части второй (PCNICC/2002/WGFYB/L.3).

Пункт 9

Заменить текст пункта 9 текстом пункта 115 бис части второй (PCNICC/2002/WGFYB/L.3).

Пункт 10

Опустить два последних предложения.

Пункт 11

Пункт следует читать:

Представленная в настоящем проекте бюджета смета основана на стоимостных параметрах на 2002 и 2003 годы. Общий объем потребностей на первый финансовый период, **исчисленный на основе сметы на проведение сессий в Нью-Йорке**, составит [...] евро. **Поскольку правительство принимающей страны обязалось предоставить на безвозмездной основе 300 000 евро в счет погашения расходов на проведение сессий¹, общая сумма расходов на проведение сессий составит сумму фактических расходов за вычетом 300 000 евро, предоставленных принимающей страной.** Дополнительную подробную информацию об общих потребностях можно найти в пунктах 107 и 108, а также в таблицах 1 и 2 в части второй настоящего документа.

Пункт 11 бис [взят из документа PCNICC/2002/WGFYB/L.4 с внесенными устными поправками]

В соответствии с положением 6.2 проекта Финансовых положений (PCNICC/2001/1/Add.2) сумма в [...] (исчисленная с учетом практики Организации Объединенных Наций в размере одной двенадцатой от объема расходов на деятельность Суда) выделяется для учреждения Фонда оборотных средств в целях обеспечения ресурсов для удовлетворения краткосрочных потребностей в наличных средствах до получения начисленных взносов. Авансы вносятся в соответствии с согласованной шкалой взносов во исполнение проекта положения 5.2 **и подлежат кредитованию на счета государств-участников, внесших эти авансы.**

Пункт 21

Опустить сноску 10, пункт *следует читать:*

¹ См. PCNICC/2002/INF/5, пункт 9.

Что касается первой сессии Ассамблеи государств-участников, то Генеральная Ассамблея в своей резолюции 56/85 просила Генерального секретаря принять подготовительные меры, необходимые для ее созыва. Таким образом, Секретариат Организации Объединенных Наций будет обеспечивать основное обслуживание первой сессии Ассамблеи государств-участников. Общие потребности в покрытии расходов оцениваются в размере [...] евро в случае проведения двух заседаний в день в течение шести дней.

Пункт 23

Пункт следует читать:

В 2003 году предполагается проведение еще трех сессий Ассамблеи государств-участников: возобновленной/специальной сессии продолжительностью **шесть дней** в январе/феврале 2003 года, возобновленной/специальной сессии продолжительностью **три дня** в апреле и второй сессии продолжительностью **пять дней** в сентябре. Сметные расходы на эти сессии составят [...] евро. Эта смета не включает расходов на проведение вышеупомянутой первой сессии Ассамблеи государств-участников.

Пункт 25

Второе предложение *следует читать*:

Ожидается, что в **июне** 2003 года **Бюро** проведет **однодневную** сессию для обсуждения организационных вопросов.

Пункт 26

Пункт 26 опустить.

Пункт 28

В последнем предложении после слов «гостиничных расходов судей» *добавить* слова «и Обвинителя».

Новая глава V бис и новые пункты 29 бис и 29 тер [взяты из документа PCNICC/2002/WGFYB/RT.12]

Добавить новую главу «V бис. Последующие сессии Суда в формате пленарных заседаний» и новые пункты 29 бис и 29 тер (PCNICC/2002/WGFYB/RT.12).

Новая глава V тер и новый пункт 29 кватер [взяты из документа PCNICC/2002/WGFYB/RT.14 с устными поправками]

Добавить новую главу «V тер. Сессии Совета директоров Целевого фонда для потерпевших» и новый пункт 29 кватер (PCNICC/2002/WGFYB/RT.14).

Пункт 31

Пункт *следует читать*:

Потребности в ресурсах на проведение сессии **Бюджетно-финансового комитета** оцениваются в размере [...] евро в случае проведения сессии Комитета в Нью-Йорке и 545 700 евро в случае проведения его сессии в Гааге.

Пункт 36

Опустить весь текст пункта.

Пункт 38

Опустить слова «(см. пункт 36)».

Пункты 39, 80 и 84

Заменить слова «первого финансового периода» словами «первого финансового года».

Пункт 41

Последнее предложение *следует читать*:

Для справочных целей можно обратиться к условиям службы и вознаграждения, приводимым в приложении VI к настоящему документу.

Пункт 45

Четвертое и пятое предложения *следует читать*:

С учетом этих требований маловероятно, чтобы первый заместитель Обвинителя был избран на возобновленной/**специальной** сессии Ассамблеи **в январе/феврале 2003 года** (если только до начала сессии не будет достигнут консенсус относительно подходящих кандидатур). Соответственно, первый заместитель Обвинителя может быть избран на **возобновленной/специальной** сессии Ассамблеи, которая должна состояться в **апреле 2003 года**.

Пункт 46

Опустить четвертое предложение.

Пункт 47

В последнем предложении слово «консультанты» *следует читать* «консультант(ы)».

Пункты 48, 51, 57, 62, 63, 64, 76, 107 и сноски 20 и 24

Заменить слова «первый бюджетный период» словами «первый финансовый период».

Пункт 58

В предпоследнем предложении после слов «включая юрисконсультов» *добавить* слова «, если это целесообразно,».

Пункт 61

Заменить слова «первый период» словами «первый финансовый период».

Пункт 87

Опустить сноску 33.

Новый пункт 87 бис [взят из документа PCNICC/2002/WGFYB/RT.14]

Добавить новый пункт 87 бис (PCNICC/2002/WGFYB/RT.14).

Пункт 89

Предпоследнее предложение *следует читать*:

С учетом этого ассигнования в размере [...] евро включены в резерв на непредвиденные расходы по предоставлению юридической помощи в случае необходимости.

Пункт 92

Первое предложение *следует читать*:

Общие потребности в кадровых ресурсах Секретариата включали бы одну должность помощника Генерального секретаря, две должности сотрудников класса С-5, восемь должностей класса С-4, девять должностей класса С-3, шесть должностей класса С-2, одну должность сотрудника категории общего обслуживания (высший разряд) и 17 должностей сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды).

Новые пункты 98 бис и тер с устными поправками [взяты из документа PCNICC/2002/WGFYB/L.4]

Добавить новые пункты 98 бис и тер (PCNICC/2002/WGFYB/L.4, пункты 6 и 7).

Пункт 106

Заменить слова «первый год» словами «первый финансовый период».

Пункт 109

Первое предложение *следует читать*:

Общие кадровые потребности Отдела общего обслуживания составят 1 должность Д-1, 5 должностей С-5, 13 должностей С-4; 18 должностей С-3, 7 должностей С-2, 5 должностей категории общего обслуживания (высший разряд), 34 должности категории общего обслуживания (прочие разряды) и 20 должностей сотрудников службы охраны.

Новая глава XII бис

Добавить новую главу следующего содержания:

XII бис. Внешняя ревизия [взято из документа PCNICC/2002/WGFYB/L.4 с устными поправками]

109 бис. В соответствии с положением 12 проекта Финансовых положений Суда Ассамблея государств-участников назначает внешнего ревизора для проведения ревизий в соответствии с общепринятыми обычными нормами ревизии с учетом любых специальных указаний Ассамблеи государств-участников. Ревизор составляет доклад об отчетности за финансовый период, **включая в него информацию по вопросам, о которых говорится в положении 12(3) проекта Финансовых положений Суда.**

109 тер. Поскольку было предложено, чтобы первый финансовый период продолжался с сентября 2002 года по конец декабря 2003 года, и с учетом того, что до назначения Секретаря будет осуществлен определенный объем деятельности вместе с соответствующими расходами, считается целесообразным, чтобы первоначальная ревизия охватывала период, начинающийся с самых первых мероприятий Суда, включая сессии Ассамблеи государств-участников, и до того момента времени, когда Секретарь приступит к исполнению своих обязанностей. Предусматривается, что последующая ревизия будет охватывать первый финансовый период в целом.

109 кватер. Хотя ревизор еще не назначен, считается, что общие расходы по проведению внешней ревизии за первый финансовый период работы Суда составят 40 000 евро. Эта цифра отражена в части второй **настоящего документа.**

Пункт 110

Добавить в конце пункта следующее новое предложение:

Дополнительную информацию по данному вопросу см. **в приложении V к настоящему документу.**

Раздел В

Опустить название и весь текст перечня вопросов.
